

Hemos recibido de su autor el distinguido profesional Dr. Rodrigo Núñez Q. el libro LA COMARCA DE LOS MANITOS.

Como hemos gozado con la lectura de este libro que viene a enriquecer la bibliografía panameña iremos publicando —desde este número— ...los Cuentos, Tradiciones y Costumbres...

INTRODUCCION

En gracia al interés por las investigaciones folklóricas.

Dice el Dr. Narciso Garay en su precioso libro, no superado hasta ahora entre nosotros, "TRADICIONES Y CANTARES DE PANAMA" (1930):

"El enigma nacional panameño es otro: es el que se expresa en lengua castellana por individuos o grupos pertenecientes a las razas puras o mezcladas que se han incorporado a la civilización occidental de que somos tributarios y que han formado el alma nacional al amparo de la moral cristiana. De allí nace un folklore más complejo, más rico y variado, donde los elementos de origen indígena, europeo y africano, combinados en proporciones variables, entran en acción para formar el extraño compuesto étnico, lingüístico, político y espiritual que hoy responde al calificativo de panameño".

Séanos permitido, en gracia del interés por las investigaciones folklóricas, ubicar al pintoresco grupo racial conocido con el nombre de los MANITOS, el cual vive diseminado por la región central de la península de Azuero. Con sus vestimentas y costumbres inconfundibles representa uno de los grupos más característicos dentro del concepto de lo panameño genuino. Su número se acerca a los treinta mil. En su mayoría estos campesinos residen en el distrito de Océú aunque se les encuentra también por los distritos de Atalaya, Santiago, Pesé, Parita y Las Minas, esto es en la Provincia de Herrera y al Sur de Veraguas.

El tipo español bastante puro predomina en las praderas y el cruce del ibero con el aborigen en la zona montañosa, sin perceptibles divisiones de castas. El indígena que poblaba originalmente la región desapareció con la Conquista dejando sin embargo huellas de su existencia como las guacas, inscripciones en las rocas y el nombre de muchos poblados. Más de cinco siglos tiene, pues, la tradición de esta comarca, aislada luego y por muchos años del mundo exterior y obligada así a sobrevivir por sí misma. De allí las curiosas modalidades que singularizan en materia de idioma, música, vestidos, gustos y creencias a la soledad de la tierra de los Manitos.

Con los nombres de "orejanos", "montunos", "manitos" o "buchies" se designa indistintamente a los campesinos oriundos de esta región del interior de Panamá. El término "MANITO" derivado de MANO (hermano y por extensión, compañero, camarada) tan usado por ellos en su trato corriente, resultará a poco que se estudien sus costumbres, el más adecuado y expresivo.



La Bruja de la Porcada

Bordeando la población de Océú, corren las aguas de servidumbre de la quebrada de La Porcada. A la sombra de los añosos árboles, medio inclinados sobre la corriente, hay un lavadero público al cual acudían las mujeres del pueblo con sus grandes lios de ropa, los mozos que cuidaban las partidas de puercos, los muchachos mandaderos que llevaban los caballos a abrevar y alguno que otro bañista escapado de la escuela durante la hora de recreo.

Al caer la noche, según versión ratificada por este respetable gremio, las cosas se desarrollaban de otro modo muy diferente al ordinario transcurrir del día. De noche el gallinazo, el cocorito, la lechuza, el murciélago, el lagarto y otras alimañas solían reunirse allí con los brujas y los espantos, haciendo del lugar un temible aquelarre. Ramas que se caían con estruendo, luces que corrían y desaparecían entre la maleza, ruidos pavorosos y hasta el olor del azufre que delata la presencia del chivato, o sea del mismo Lucifer. Y nadie osó nunca negar el episodio rigurosamente histórico de aquel muchacho apodado "Chuzo" quien al pasar por La Porcada habiendo ya anochecido, se vio perseguido por un enorme perro negro con ojos de fuego y dientes como cuchillos, el cual logró escapar gracias al susto descomunal y a la carrera desenfrenada de su caballo.

(Siga a la página 41)

PEMCO, S.A.
AVE. NACIONAL TELS. 2-0181 - 2-2099



Distribuidor Exclusivo
de los famosos
ARTEFACTOS ELECTRICOS

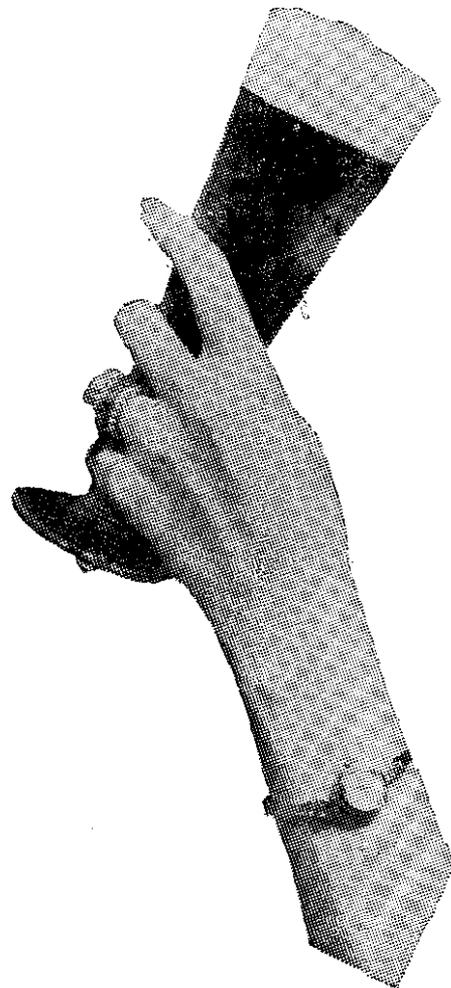
Westinghouse



CERVEZA ATLAS

Tipo Lager

SUAVE Y DELICIOSA



RESUELVA SU PROBLEMA FACILMENTE CON UN

PRESTAMO PERSONAL DEL NATIONAL CITY



- Gastos de hospitalización y médicos
- Gastos Imprevistos
- Matrículas
- Viajes
- Primas de Seguros
- Compra de equipo para el hogar, ropa, etc.
- Pago de impuestos y otras obligaciones.

Cuando piense en un banco, piense primero en

FIRST NATIONAL CITY BANK
SOCIOS EN EL PROGRESO DE PANAMA



SUCURSALES EN PANAMA:

HOTEL
EL PANAMA
HILTON

LA EXPOSICION
Ave. Justo Arosemena
y esquina de calle 35

SUCURSAL DE PANAMA
Ave. 7a. Central 10.11
frente a las oficinas de la
Lotería Nacional

COLON:
Esquina calle del Frente
y calle 9.

La llave
para un buen ejecutivo



Aire Acondicionado

FEDDERS

RODELAG. S. A.

PANAMA — DAVID

Avenida Justo Arosemena

Tel.: 5-0220

gía sus trenzas en dos cocas que cubría con tembleques y sobre este tocado ponía su sombrero.

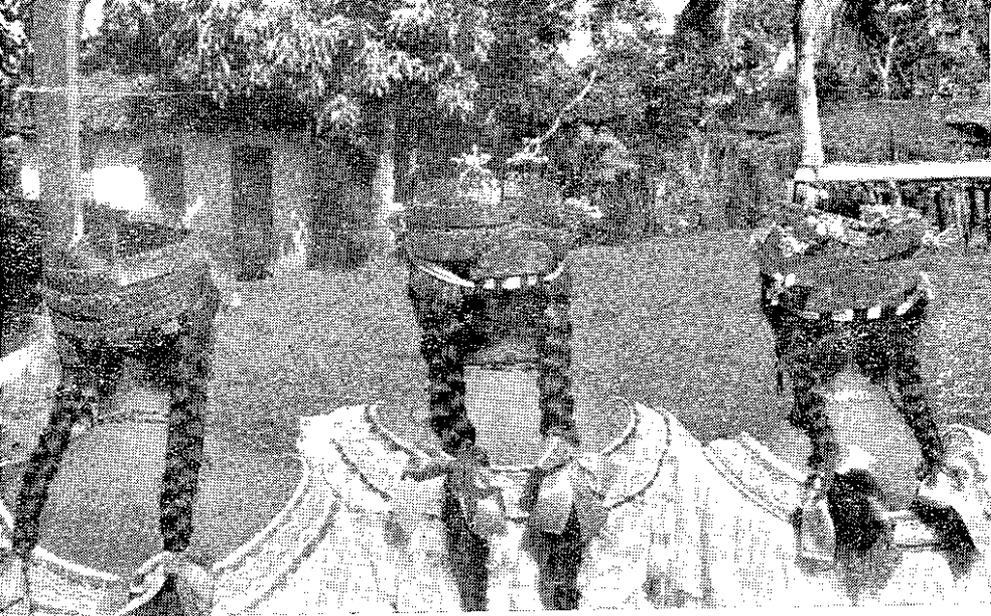
Nuestras campesinas ocuéñas y veraguenses usan sombrero cuando así lo desean, con cualquier estilo de pollera, pero sus trenzas van largas, adornadas con lazos de cintas combinadas con lazos de lana que repiten los colores de las lanas y de las cintas que adornan la pollera.

b) PEINETAS

En este arreglo sólo se usan peinetas. Este tocado es característico de Veraguas y Ocué. Con el mismo peinado de siempre, trenzas largas y lazos, se colocan hasta cinco pares de peinetas de oro a cada lado del partido del peinado, partiendo de la base del cráneo hacia arriba y en el centro de la parte inferior de la cabeza, se coloca valioso peinetón, reminiscencia hispánica anclada en nuestros campos. Esta serie de peinetas se sujetan con hilos de lanas de color o con cintas que se pasan por entre sus dientes, atando sus extremos sobre la frente en la cual se lucen dos pequeños lacitos que dan un toque indígena muy llamativo, a la cabeza de la empollerada. Un par de claveles naturales o de tembleques redondos a cada lado del rostro por encima de las orejas, junto a las sienes, completa este tocado propio también para los dos estilos de pollera. A veces lucen algunos tembleques entre las peinetas. Estas empolleradas siempre van descalzas poniendo así, en evidencia, los contrastes del mundo, mucha riqueza en la cabeza y mucha pobreza en los pies. Las peinetas comunes a este arreglo son lisas y anchas; muy poca empollerada luce peineta de balcón y mucho menos las de balcón con brillo.

c) TEMBLEQUES Y JOYAS

Este arreglo de cabeza es mucho más complicado. Sólo se usa para la pollera de lujo que viste la niña de la ciudad y de los centros urbanos cercanos a las carreteras. Es el arreglo que conocen internacionalmente. Después de hecho el peinado de rigor, cada trenza se envuelve haciendo dos cocas que reciben entre nosotros el nombre de "pepinos" y también el de "pelotas". Estas cocas se sujetan en la parte posterior e inferior del cráneo amarrando fuertemente con lanas por detrás de cada oreja. En seguida se colocan las joyas que pertenecen al arreglo de la cabeza. Si la empollerada dispone de un juego completo, coloca uno, dos y hasta tres pares de peinetas de balcón, de oro, a cada lado del partido del peinado, partiendo de la parte superior de las cocas hacia arriba. Luego coloca el peinetón de oro, si quiere usarlo, en el centro de la cabeza, hacia atrás; como lo haría una andaluza. El peinetón cubre el espacio que dejan las peinetas, pues éstas siempre deben tener una posición más bien lateral. Es de advertir que no parece obligatorio el uso del peinetón y que esta joya es característica de las comunidades ocuéñas y veraguenses, pero no del resto del país. Su difusión, puede decirse, empieza desde hace unos quince años a esta parte. No cabe duda que ha tenido aceptación y dentro de poco será imprescindible. Una vez colocadas las peinetas, si se tiene "Pajuela", se coloca ésta a la derecha o a la izquierda, según el gusto de la



Las peinetas en el tocado de la pollera



El tocado de las peinetas visto de lado



Arreglo de la cabeza con flores y joyas visto por detrás (Guararé)



Arreglo de la cabeza con flores y joyas en la Reina del Festival de la Pollera en Las Tablas, señorita Juventina de Gracia y su Dama de Honor.

empollerada, entre el peinetón y la serie superior de peinetas de la derecha o de la izquierda. En seguida se procede a la colocación de los tembleques que deben cubrir enteramente las cocas y el espacio que dejan libre las peinetas, teniendo el cuidado de no cubrir la raya del peinado, ni del centro superior de la cabeza. Los tembleques, que se hacen por pares, permiten colocar una flor de la misma clase a cada lado del peinado, en la misma dirección y en el mismo sitio, de tal modo que se logre simetría y una armónica composición que dé gracia al rostro. Para completar el tocado se colocan los "parches" o "dolores" sobre las sienas, y los aretes de las orejas.

La "Pajuela" hoy sólo sirve de adorno. A nuestras abuelas les sirvió para aliviar el escozor que les producía la serie de horquillas de los tembleques en la piel del cráneo. Restregando la piel con la hoja de la pajuela se sentía alivio. Los "parches" tienen muchas historias. Entre ellas, la de que servían para tapar los parches de caraña hedionda que aliviaban las jaquecas de las niñas quienes impedían así, el que se notara tan desagradable remedio. Otros dicen que se usaban con el afán de hacer más graciosas y llamativas las miradas.

FLORES Y TEMBLEQUES

Según los reportajes de Armando Reclús, las empolleradas que él observó cuando estuvo en el Istmo, usaban algunas flores naturales. Hoy lo acostumbrado es usar flores artificiales cuya elaboración constituye también una bonita industria doméstica que mejora el presupuesto hogareño. Se hacen con gusanillos de metal y perlas de fantasía; con gusanillos y cuentas de colores; con escamas de pescado y gusanillos y con trocitos de seda, gusanillos y "rabo de gato". Se ha hablado también de tembleques de oro y en verdad algunas empolleradas los han usado. La tradición del tembleque de oro impone el uso de uno o dos pares, pero no de una cabeza totalmente cubierta con esta especie de flores.

Los tembleques corrientes de uso popular, imitan hojas, pencas de palma, flores diversas, libélulas, mariposas, palomas, pavitos, mosquetas, estrellas de mar, etc. etc. Hay para darle vuelo a la fantasía. En sedas se hacen pequeños botones de rosas adornadas con hojas de gusanillo y pequeños trocitos de "rabo de gato". Las

que se fabrican con escamas de pescado se hacen en blanco, rosa o celeste y hasta en amarillo claro, tiñendo las escamas que se prestan admirablemente para ello. Hay algunas de estas flores que tienen nombres especiales como por ejemplo, las "Tapa pe, lotas" que son de gran tamaño de pencas de palma y que muchas veces, un sólo par de ellas cubren una coca; y las "Tapa orejas" u "orejeras" que cubren las orejas desde atrás y dan mucha gracia al rostro.

ARREGLO DEL CUELLO

En el cuello, la empollerada luce un cintillo negro con moneda pequeña, coronada, o con cruz de perlas, de oro, o de coral. El cintillo recibe el nombre de "Tapahueso". Algunas empolleradas usan este cintillo de oro. En seguida vienen las cadenas y cordones de los cuales hemos hecho mención en el primer artículo de esta serie.

En la cintura se lucen los "botones de enagua" que en cantidad de dos o cuatro pares se colocan hoy en la cintura sin otro (Siga a la Página 32)

Cámaras • Relojes
Cosméticos • Encendedores
Anteojos de Sol
Artículos Swank

Franceses
 e
 Italianos

ALMACEN SELECCIONES

Avenida Justo Arosemena
 (Frente al Edificio Vallarino)

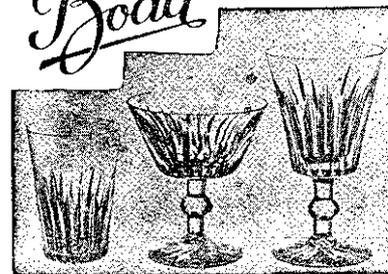
Apartado 5299 — Panamá — Tel. 5-0401

C
R
I
S
T
A
L

C
O
R
T
A
D
O

EL SURTIDO MAS GRANDE
 PARA LA NOVIA

Boda



P
O
R
C
E
L
A
N
A
S

F
I
N
A
S

AVE. TIVOLI

SHAW'S

CAMPO ALEGRE

oficio que el de adornar. En un tiempo fueron imprescindibles para sujetar la falda. Son de oro macizo, afiligranados. Un monedero de seda con anillos de oro en los extremos era artículo necesario en la empollerada de fines del siglo pasado y a principios de éste, para guardar el dinero o lo recogido como "remojo" en las visitas.

Joya de la cintura era también la Tostada o el Tostón, según los datos proporcionados por Lady Mallet. Hoy día nadie usa esa joya.

En los zapatos, las empolleradas de la ciudad colocan hebillas que sostienen los lazos de corbata que adornan la pala de las zapatillas de raso, pero la campesina no usa esta joya, pues a menudo va descalza.

★

En nuestros campos, la pollera no es sólo el vestido de fiesta y del carnaval. Es el vestido de siempre y por supuesto para toda ocasión. Con la pollera la campesina pasa el día de trabajo doméstico; va de compras, a la iglesia, al pasco; con ella va a sus fiestas; se casa; y con ella se entierra. La novia campesina se ve regia con sus albos ropajes y la gracia de sus joyas. Alguien apreció en todo su valor la belleza esplendorosa de este hermoso traje de novia. Doña Elvia Lefevre de Wirz, quien heredó de su tía Ramona Lefevre ese amor por nuestro vestido, lució en una de las Catedrales de Suiza nuestro traje lleno de tradición en la ceremonia nupcial y lo elevó hasta su dignidad diplomática. Una vez más, representantes de todas las naciones del orbe rindieron tributo a nuestra pollera en un día que no era de fiesta carnavalesca; en un día que era de fiesta para el corazón y para la amistad internacional.

VOCABULARIO DE LA POLLERA

ARANDELA: volante de tela, guarnecido de fino encaje que posee la camisa de la empollerada.



BOTONES DE ENAGUA: botones de oro macizo muy laboreados que la empollerada usa en la cintura.

BOTONES DE FILIGRANA: botones de oro con labores de filigrana que se usan como aretos en el atuendo de la pollera.

CABESTRILLO: cordón de oro en el cual se engarzan series de monedas guarnecidas, escudos.

CADENA BRUJA: cadena de oro parecida en su confección a la cadena chata pero con las escamitas de metal en forma de una Z acostada.

CADENA CHATA: cadena de oro formada por escamas de metal engarzadas entre dos series de eslabones paralelos, semejando escalas.

CADENA CHATA ABIERTA: es la misma cadena anterior, pero que no es cerrada. Sus extremos caen libremente y cada uno luce una campanilla de oro de la cual cuelgan pequeñas laminas de oro.

CALADOS: labores de aguja que se hacen en la pollera sobre el deshilado del paño blanco.

COLA: cinta de color que cuelga de la cintura por detrás del pollerón.

COLA DE PATO: cordón cuyos eslabones de oro semejan la colita de un pato.

CUERPO DE CAMISA: falda de la camisa de pollera.

CUERPO DE POLLERA: tramo superior del pollerón.

DOLORES: plaquitas de oro en forma cuadrada o de media luna que la empollerada usa en las sienes.

DORMILONAS: aretes de pollera que tienen una pequeña moneda, o una roseta de las cuales cuelgan arcos de metal orlados con pequeñas laminas de oro.

ESCAPULARIO: cordón de oro que lleva dos láminas de metal simulando escapularios, ricamente guarnecidos. Todo en oro de muy buenos quilates.

GALLOS: cinta que se usa en la cintura por delante y por atrás del pollerón.

GUACHAPALI: cadena de oro muy frágil, formada de laminas de oro muy delgadas, unidas por muy pequeños eslabones de oro. Algunos dicen que el nombre se debe a la semejanza de las plaquitas con las semillas del árbol del mismo nombre que abundaba en Panamá, pero no se ha comprobado.

GUARDA: Espacio que ocupa la labor de talco, de marca, de zurcido o de bordado en la pollera. (guarnición).

MEDIA NARANJA: cadena de oro cuyos eslabones simulan diminutas naranjas partidas por la mitad.

MELINDRE: encaje de pollera tejido al mundillo.

MOSQUETA: roseta de perlas y oro que se usa como arete de pollera; como adorno de la mota de lana de

la camisa y como flor entre los tembleques.

MONEDERO: bolsita de hilo de seda tejida en medio punto que la empollerada luce colgando de la pretina de su cintura.

MOTA: bola de lana que la empollerada luce en el centro del escote de su camisa, por delante y por detrás.

MUNDILLO: el aparato en que la campesina teje encajes y trencillas.

PAJUELA: palmita de oro macizo o de oro de perlas que luce la empollerada en la cabeza.

PARCHES: es otro de los nombres con que se conocen los "dolores"; es decir las plaquitas de oro que la empollerada luce en las sienes.

PEACILLO: trencilla de pollera tejida al mundillo.

PEINETA DE BALCON: peineta de carey que tiene en su borde superior una línea de oro que lo cubre totalmente y que está guarnecida con arquitos de oro y perlas o con arquitos y chapitas de oro.

PELOTAS: cocas.

PEPINOS: cocas.

PICARONA: volante de tela que guarnece el borde inferior de la falda de la pollera montuna.

PRETINA DE BOCA: tira que refuerza el escote de la camisa.

PRETINA DEL TAPABALAZO: tira que refuerza esta pieza de la camisa.

PUNTADA DE BOLILLO: puntada que se usa en el recogido de las piezas de la pollera y que obliga a la costurera a formar un finísimo bolillo en el borde de la tela.

PUNTADA DE ZURRON: puntada especial que se usa para los empates de los paños.

ROSARIO: rosario de oro cuyas cuentas son primero de filigrana y que la empollerada usa con las cadenas que luce en el pecho.

SALOMONICA: cadena de oro muy gruesa y torcida que imita el modelo de las columnas salomónicas.

SOMBREADA: expresión que se usa para nombrar la labor de talco que se realiza en la pollera.

SUSTO: serie de paños de tela que forman el tramo inferior del pollerón.

TAPABALAZO: pieza inferior de la camisa de pollera que sostiene las arandelas.

TAPAHUESO: cintillo negro del que pende un escudo pequeño, coronado; o una cruz de perlas que la empollerada luce en el cuello. La cruz puede ser de oro solo o con corales.

TAPA-OREJA: flor de pollera o tembleque que cubre las orejas de la empollerada.

TAPAPELOTA: tembleque de gusanillo y cuentas que cubre las cocas de la empollerada, y que tiene forma y tamaño apropiados para el uso.

TEMBLEQUE: flor artificial de gusanillo de metal y cuentas que usa la empollerada y que cimbreo cuando ésta camina.

ZARCILLO: arete de pollera.

Señora Elvia Lefevre de Wirz el día de su boda en Suiza.



P.I. 1697 A3

La salud de los suyos viene primero

Por eso, complemente la alimentación diaria de toda su familia con una leche sana, pura y segura. Con leche evaporada IDEAL Vd. obtendrá siempre una leche de primerísima calidad elaborada y garantizada por Nestlé. La leche evaporada IDEAL está enriquecida con vitamina D, esencial para el crecimiento y el buen desarrollo del organismo. Proteja la salud de los suyos con



Leche evaporada

IDEAL

*Sana
Pura y
Segura*

De venta en la tienda más cercana

temas para la mujer

escribe

Amparo de Pazmiño

“Tierra y Dos Mares” ha solicitado mi colaboración para continuar enviando mensajes para el hogar a cada una de sus lectoras.

Yo agradezco muchísimo esta distinción y como siento gran interés por todo lo que a hogar se refiere, me esforzaré por brindarle a usted, lectora amiga, lo que considero de más importancia para toda la familia.

Mis primeras líneas llevan un mensaje de cariño y admiración a quien tanto dio de sí por la educación de la mujer panameña: la distinguida y consagrada educadora, señorita Otilia Jiménez S. Ella, junto con la inolvidable educadora, señorita Isabel Herrera O. (q.e.p.d.), guiaron a la juventud por una Patria grande y próspera cuando ejercían como Directora y Subdirectora, respectivamente, en la Escuela Profesional.

Mis palabras no podrían describir la personalidad de la señora Otilia Jiménez S., trabajadora constante y silenciosa, Reina de una Colmena que ha dado al país muchísimas educadoras del hogar y peritos mercantiles. Por ello, copio conceptos anotados para ella, por otras dos distinguidas personalidades de nuestro Panamá.

Del Dr. Octavio Méndez P.: “Y este es sin duda, el doble objeto de una vida noble y sana, como la de esta educadora de corazón que se llama Otilia Jiménez Sarmiento. Lo mismo que los antiguos artifices en los retablos de madera, ella ha sabido esculpir sobre las dos caras de su vida, de un lado escenas de trabajo, de lucha y de sacrificios silenciosos; del otro, florecimientos de amor desinteresado, serenidad y limpidez de conciencia, reposorio para la paz y la felicidad, donde el corazón peregrino cansado de sufrir, puede detenerse un instante o una eternidad para gozar de la visión divina que soñó el alma”.

Del Dr. José D. Moscote: “Espíritu comprensivo y fecundo de la mujer admirable que con su labor eficaz y silenciosa ha sabido ganarse los lauros de la gratitud nacional”

Ella ha dicho “Educación para el Hogar debe llegar, sobre todo, a todos los rincones de las comunidades rurales, donde todavía hay mucho por hacer”.



Amparo M. de Pazmiño

Nos sentimos muy complacidas de presentar a nuestros amables lectores esta nueva Sección TEMAS PARA LA MUJER a cargo de la distinguida Educadora del Hogar señora Amparo M. de Pazmiño. La señora de Pazmiño es coautora de los libros LA COCINA AL DÍA, ETIQUETA EN LA MESA y del folleto COCINA Y REPOSTERÍA, y autora del libro DEGRADO Y PASTILLAJE que acaba de salir a la luz pública.

Ha trabajado como Demostradora en el uso de artefactos eléctricos en el Almacén ELGA y se ha presentado por Televisión —Canal 2— en programas de Repostería y Cocina. Actualmente trabaja en la Escuela Profesional Isabel Herrera Obaldía.

EDUCACION PARA EL HOGAR

El término Educación para el Hogar, con que se denomina ahora lo que antes era Economía Doméstica, debe su cambio de nombre a tres razones esenciales:

1. Contribuye a resolver problemas más amplios en cuanto al mejoramiento del hogar.
2. Comprende la enseñanza a varones y a niñas.
3. Relaciona experiencias entre el hogar y la escuela.

La finalidad primordial de la asignatura EDUCACION PARA EL HOGAR, es la de preparar al individuo para una vida más útil y satisfactoria en el hogar y en la comunidad en que vive.

La enseñanza de la misma permite:

1. Ayudar a solucionar problemas individuales: a) Desarrollo

no diga café, diga **CAFE DURAN**



NORGE

- refrigeradoras
- lavadoras
- estufas eléctricas
- congeladoras
- secadoras
- acondicionadores de aire

N O R G E

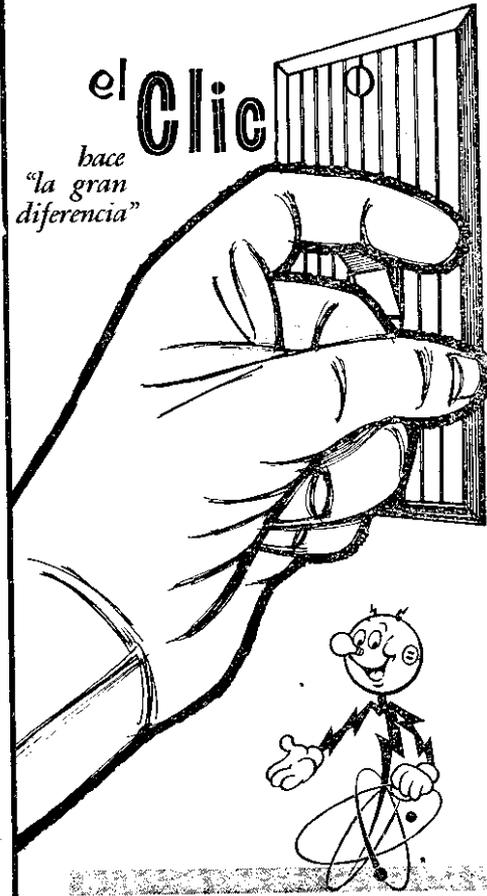
lo mejor de lo mejor, cuando de artefactos eléctricos se trata. NORGE, de venta en



"Viva Mejor... Viva ELGAdamente"

Y EN LAS MEJORES MUEBLERIAS DE LA REPUBLICA

Vía
España
entre
46 y 50



No basta más que el sonido casi inaudible en un interruptor eléctrico para que las industrias, fábricas, negocios, escuelas y hogares inicien la ardua e ininterrumpida labor cotidiana. La energía eléctrica es silente, más su poder se hace sentir en la iluminación de las calles, en el movimiento de grandes maquinarias, en el interior de los edificios y en fin, en todo lo que nos rodea.

Estos son los resultados positivos de una serie de planes cuidadosamente elaborados por la Compañía Panameña de Fuerza y Luz, en su preocupación de llevar a todos los rincones de nuestro medio las facilidades y conveniencias 24 horas diarias.

Por tanto, un INTERRUPTOR ELECTRICO, cualesquiera sea su forma exterior, da paso a la energía y al poder que la comunidad necesita para su desarrollo y progreso.

CA. PANAMEÑA DE FUERZA Y LUZ
Nueva y Mejor de la Compañía de Luz

de la personalidad. b) Participar en planes y labores por realizar dentro del grupo familiar. c) Ajustarse a la vida de familia y de la sociedad en que vive.

2. Proporcionar las bases esenciales para establecer un hogar.
3. Ofrecer oportunidades para desarrollar conocimientos y habilidades que puedan resultar en actividades lucrativas.

Aun cuando el plan de estudios de Educación para el Hogar es flexible, el mismo comprende diferentes áreas o fases, las cuales, de acuerdo con las necesidades de los alumnos de la escuela primaria y de secundaria, son desarrolladas sencilla o ampliamente.

Estas áreas o fases son: Alimentación, Vestidos o Ropa, Vivienda, Relaciones Familiares, Sociales y Cívicas, Apariencia Personal, Cuidado del Niño, Higiene y Cuidado de Enfermos.

Educación para el Hogar no es una carrera vocacional, sin embargo, se enseña para que las jóvenes con entusiasmo e interés puedan adquirir cierta destreza o habilidad en lo relacionado con el hogar. **Alimentación:** Que los estudiantes aprendan a solucionar problemas de salud mediante la formación de buenos hábitos de alimentación. Aplicación de conocimientos sobre Nutrición, considerando los recursos de la familia y de la comunidad en que viven.

Vestidos: 1.— Elección y cuidado de la ropa. Confección de prendas de vestir. 2.— Conocimiento de ciertas técnicas esenciales.

Vivienda: 1.— Estudio y mejoramiento de la habitación, de acuerdo con los ingresos de la familia. 2.— Arreglo y cuidado del mobiliario. 3.— Limpieza general. 4.— Cuidado de jardines, confección de adornos, etc.

Apariencia personal: 1.— Conservación de la salud, con la adquisición de hábitos de

orden y limpieza. 2.— Despertar interés por vestir correctamente, de acuerdo con los recursos familiares. Esta área está relacionada con las demás.

Relaciones familiares, sociales y cívicas: Esta área contribuye a incorporar la personalidad del estudiante a los grupos sociales en que se agita. Se trata siempre de desarrollar los valores positivos de la conducta humana. También se contribuye a que el alumno, al llegar a la mayoría de edad, sea un buen ciudadano, útil para sí, la familia y la comunidad.

Cuidado y desarrollo del niño: 1.— Conocimientos básicos de la infancia para una comprensión de la forma en que se desarrollan los niños. 2.— Conocimientos y experiencias para conocerse y analizar su propia conducta.

Higiene y cuidado de enfermos: 1.— Conocimiento de los factores que constituyen la buena salud. 2.— Cómo evitar algunas enfermedades. 3.— Cómo ayudar en caso de enfermos en el hogar.

Señora: Si Ud. ejecuta los trabajos en su jardín, adquiera los implementos necesarios para trabajar más cómodamente:

- Herramientas
- Cortadoras de Grama
- Mangueras Plásticas "Crystal Clear"
- Carretillas
- Insecticidas
- Herbicidas
- Abonos

F. ICAZA Y CIA., S. A.

Tel: 5-1913 Ave. Justo Arosemena 25-45 Apto. 2140
Panamá, R. P.

Siempre a sus órdenes

Honradez — Primicia — Servicio — Calidad

Nuestro Mundo Infantil



*Giovany Nejesly Sotto Araúz
(Puerto Armuelles, Chiriquí)*

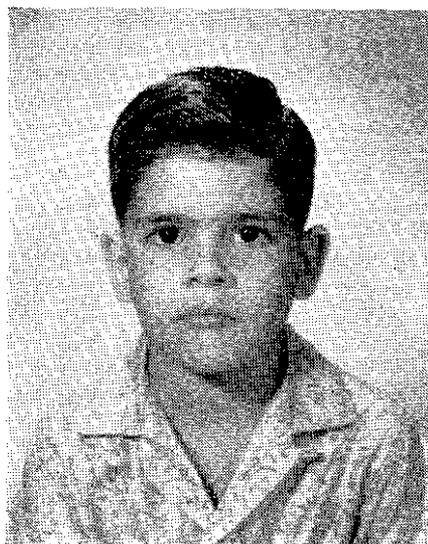
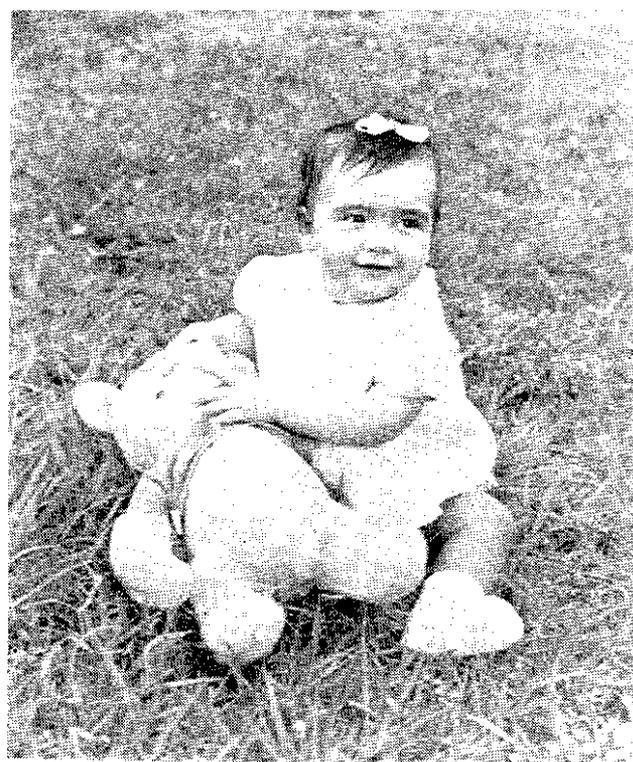


*María Teresa Domínguez Osorio
(Panamá)*

*Roberto
Ernesto
Boyd
Marciaca
(Panamá)*



*Gabriela
Cecilia
Eisenmann
Aguilera
(Panamá)*



*Rodolfo
Javier
Galdames
Barrazo
(Panamá)*

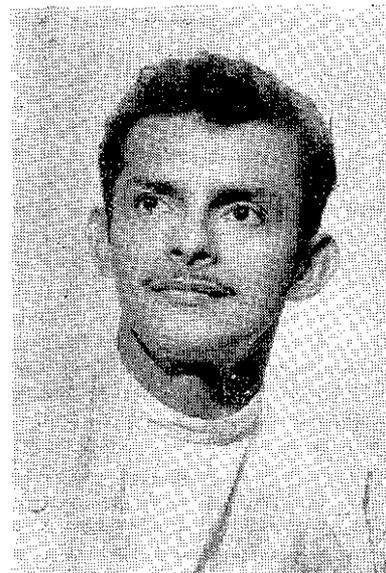
La Barbería Infantil

Hellen's

ha sido
inaugurada recientemente

La Sra. Hellen de Benedetti copropietaria
del SALON DE BELLEZA "NINO"
nos dice:

*"La BARBERIA INFANTIL HELEN'S operará
aquí, junto al SALON DE BELLEZA "NINO".
Nos sentimos muy complacidos de poder ofrecer
este servicio a los niños de Panamá.
Marcelino, nuestro barbero, que cuenta con diez
años de experiencia estará al frente de la Barbería".*



Marcelino Batista

Profesional panameño con
diez años de experiencia
quien atiende la
clientela infantil.



Vemos en la gráfica a la Sra. Hellen de Benedetti y a la señorita Mancy Luc, quienes junto con GABY Y EBY (Estilistas panameñas —recién contratadas— y especializadas en la Academia Imperial de México) atenderán personalmente en el

SALON DE BELLEZA

"NINO"

Teléfono 3-4740

Calle 55 — Dr. Augusto Boyd— No. 19

"El cuidado del cabello debe comenzar desde que somos niños. Aquí en Panamá los padres no ponen mucha atención sobre este particular que es de suma importancia para que el niño crezca con un cabello sano. El estado del cabello del niño o niña puede modificarse por factores externos o internos y nosotros considerándolo objetivamente, valoramos el cabello teniendo en cuenta cuántos factores lo hayan alterado (sol, aire, humedad, polvo, enfermedades pasadas, champús de mala calidad. Dos veces de cada diez, por enfermedades infecciosas, intoxicaciones, operaciones. Dos veces de cada diez por pitiriasis (comunmente llamada caspa). Seis veces de cada diez, por seborrea (comunmente cabellos grasos).

Estas dos últimas enfermedades están generalizadas, y por ello, será necesario que se conozca algunas nociones de carácter general sobre la caspa, seborrea y otras enfermedades que pueden provocar la caída del cabello".

"LA BARBERIA INFANTIL para niños y niñas que se ha hecho con el propósito de ayudar a los padres para que tengan un lugar adecuado donde poder llevar a sus hijos y al mismo tiempo poder consultar cualquier problema que tengan con el cabello de los mismos. Las consultas son completamente gratis sobre cómo pueden ellos conseguir que sus hijos tengan siempre el cabello sano y fuerte".

"La Barbería estará abierta hasta las ocho de la noche, para así dar facilidad a los niños que asisten a clases. Atendemos consultas por correo y nuestro apartado postal es el N° 4671. Estafeta Balboa".

cidentes. Fue publicado en dos partes con diez años de intermedio, y en este lapso hubo una edición apócrifa por autor desconocido.

La primera parte, editada por Juan de la Cuesta, salió a la luz pública en 1605 y la segunda parte en 1615. Desde sus comienzos, obtuvo resonantes éxitos y cubrió de gloria a su autor, colocándolo en el altar de la inmortalidad. La chispa que brotó en una oscura mazmorra se ha convertido en estrella que alumbró y guía los senderos del porvenir. La mística del sanchismo y el quijotismo, son el péndulo vital que mantiene el maravilloso equilibrio de las dos fuerzas, que se complementan para gobernar el mundo. No podríamos existir sin espíritu y sin mate-

ria, ni con una de las dos, el magnetismo de ambas componen la creación de Dios.

Así presenta Cervantes su obra, don Quijote y Sancho, cogidos de las manos buscando aventuras, venciendo caballeros, cruzando lanzas con fabulosos gigantes, "desfaciendo entuertos", en fin peregrinando por los andurriales del mundo buscando doncellas desamparadas y durmiendo en ventas, que parecían castillos y ricos palacios.

El materialismo y el idealismo de la obra maestra de la hispanidad, siguen galopando eternamente en los lomos de rocinante, a cuatro siglos de andanzas, Quijote y Sancho, el flaco caballero y el re-

choncho escudero, la flama de luz y el cántaro de vino andan juntos. El espíritu nacional se hace universal, porque el espíritu romántico y caballeroso del sabio manchego, visionario y soñador, será la parte galante de todas las épocas, mientras que Sancho, siempre representará el lado práctico de la vida.

Traducido a todos los idiomas cultos, el Quijote constituye regocijo permanente a millones de lectores del mundo entero, aparte que la universalidad de su estilo parece no tener parangón todavía.

En el pegaso de su fantasía, Miguel de Cervantes Saavedra, el glorioso Manco de Lepanto, sigue acompañando en su eterno peregrinar a don Quijote y a Sancho Panza, por los siglos de los siglos.

—CARTAS—

—Yolanda Camarano de Sucre, Codirectora de la Revista Educativa "RECREO", Panamá.

"...Yo tengo por ahí, no sé si en mi pensamiento o en mis archivos, la carta que te escribí para darte las gracias por aquellas páginas que tan devotamente dedicaste a RECREO. No vale la pena buscarla ni copiarla porque quiero decirte lo mismo nuevamente: "GRACIAS".

"Con este número 21 de tu Revista que acabo de traer de la librería, el deseo de ponerte en blanco y negro mis felicitaciones ha vuelto. Es lo que siento cada vez que leo un nuevo número de "tierra y dos mares". Por experiencia sé cuántas cuentas tiene el rosario de angustia y trabajo para mantener con vida esas "hijas" de nuestro intelecto y de nuestra voluntad de servir".

★

—Ana María Jaén J., Directora de la Biblioteca Nacional de Panamá.

"...Deseo expresarle nuestro agradecimiento por la valiosa colaboración que Ud. siempre ha prestado a la Biblioteca Nacional, al obsequiarnos con regularidad algunos ejemplares de la interesante revista "Tierra y Dos Mares", para nuestro servicio de intercambio de publicaciones".

"En vista de que hemos recibido numerosas solicitudes de diferentes instituciones le agradeceríamos que nos enviara un número mayor de revistas para distribuir las entre las bibliotecas públicas del país y las bibliotecas nacionales de los países de América y España".

"Hemos recibido de la señorita Katherine King, Jefe del Departamento de Adquisiciones y Canjes de la Universidad de California, una nota solicitando "tierra y dos mares", para la Biblioteca General de la Universidad de California en Berkeley, y para la Sección de Hemeroteca de la Bi-

blioteca de Investigaciones de la Universidad de California, en Los Angeles, California".

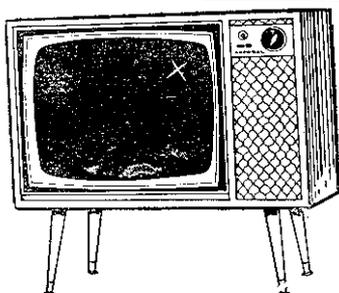
Para su conocimiento le enviamos copia de la nota recibida".

—Rosa Elvira Alvarez, Hollywood, California.

"...Gracias por la revista. Como siempre, gozo enormemente leyéndola. Me emocionó el artículo sobre Angulo. ¿Quién no recuerda a Angulo...?"

—Mercedes Luisa Vidal Fraitts, Olivos, Buenos Aires, Argentina.

"...Si vieras la satisfacción que me produjo ver en la revista las fotos de Angulo y de lo que de él se escribe. ¡Una hermosa página... cuántos recuerdos me ha traído...!"



"T - V"
ADMIRAL

La Marca Admiral...
es la marca preferida
por las familias
panameñas

REFRIGERADORAS
Y
TELEVISORES "ADMIRAL"

solicítelos
EN LAS PRINCIPALES MUEBLERIAS DEL PAIS



ALL AMERICA CABLES AND RADIO, INC.
American Cable & Radio System

Envíe sus Mensajes Vía All America

OFICINAS EN LA REPUBLICA DE PANAMA

PANAMA	Tels: 2-0946	2-0947
Gerencia	2-1961	2-2497
El Panamá Hotel	3-6158	
Hotel El Continental	3-3062	
AEROPUERTO TOCUMEN	2-0860 - Ext. 75	
BALBOA, C. Z.	82-3250	